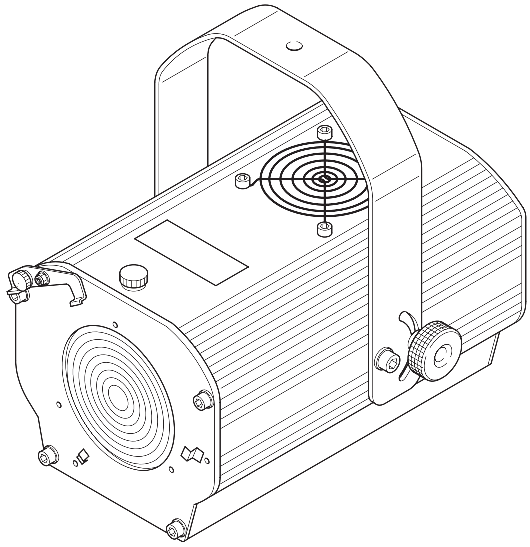
CLAY PAKY ®
PROFESSIONAL SHOW LIGHTING

COLORWAVE 300

HTI 300W/DX
HTI 300W/DEL

I MANUALE DI ISTRUZIONI — GB INSTRUCTION MANUAL
F MANUEL D'INSTRUCTIONS — D BEDIENUNGSANLEITUNG — E MANUAL DE INSTRUCCIONES



I INDICE — GB INDEX — F SOMMAIRE — D INHALT — E INDICE

I

Complimenti per aver scelto un prodotto Clay Paky! La ringraziamo per la preferenza e La informiamo che anche questo prodotto, come tutti gli altri della ricca gamma Clay Paky, è stato progettato e realizzato nel segno della qualità, per garantirLe sempre l'eccellenza delle prestazioni e rispondere meglio alle Sue aspettative ed esigenze.

Leggere attentamente in tutte le sue parti il presente manuale d'istruzioni e conservarlo accuratamente per riferimenti futuri. La conoscenza delle informazioni ed il rispetto delle prescrizioni contenute in questa pubblicazione sono essenziali per garantire la correttezza e la sicurezza delle operazioni di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.
CLAY PAKY S.p.A. declina ogni responsabilità per danni all'apparecchio o ad altre cose o persone, derivanti da installazione, uso e manutenzione effettuate non in conformità con quanto riportato sul presente manuale di istruzioni, che deve sempre accompagnare l'apparecchio.
CLAY PAKY S.p.A. si riserva la facoltà di modificare, in qualunque momento e senza preavviso, le caratteristiche menzionate nel presente manuale di istruzioni.

GB

Congratulations on choosing a Clay Paky product! We thank you for your custom. Please note that this product, as all the others in the rich Clay Paky range, has been designed and made with total quality to ensure excellent performance and best meet your expectations and requirements.

Carefully read this instruction manual in its entirety and keep it safe for future reference. It is essential to know the information and comply with the instructions given in this manual to ensure the fitting is installed, used and serviced correctly and safely.
CLAY PAKY S.p.A. disclaims all liability for damage to the fitting or to other property or persons deriving from installation, use and maintenance that have not been carried out in conformity with this instruction manual, which must always accompany the fitting.
CLAY PAKY S.p.A. reserves the right to modify the characteristics stated in this instruction manual at any time and without prior notice.

F

Félicitations, vous venez de choisir un produit Clay Paky! Nous vous remercions de votre préférence et vous informons que comme tous les autres produits de la vaste gamme Clay Paky, ce produit a lui aussi été conçu et réalisé sous le signe de la qualité, afin de vous garantir en toutes occasions l'excellence des performances, et d'apporter une réponse plus précise à vos attentes et exigences.

Lire attentivement et entièrement le présent manuel d'instructions, et le conserver soigneusement pour toutes références futures. La connaissance des informations et le respect des prescriptions contenues dans la présente publication sont essentiels afin de garantir la correction et la sécurité des opérations d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.
CLAY PAKY S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages causés à l'appareil, à des personnes ou à des choses par une installation, une utilisation ou un entretien n'ayant pas été réalisés conformément aux indications fournies dans le présent manuel d'instructions, qui doit toujours accompagner l'appareil.
CLAY PAKY S.p.A. se réserve la faculté de modifier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques mentionnées dans le présent manuel d'instructions.

D

Kompliment für Ihre Wahl eines Produkts von Clay Paky! Wir danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen und möchten Sie daran erinnern, dass bei der Herstellung auch dieses Produkts - wie bei allen Produkten des großen Sortiments von Clay Paky - auf erste Qualität Wert gelegt wurde, um Ihnen immer hervorragende Leistungen garantieren, und Ihre Erwartungen und Anforderungen stets bestens erfüllen zu können.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vollständig durch und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen sorgfältig auf. Die Kenntnis der darin enthaltenen Informationen und die strikte Befolgung der Anweisungen ist die Voraussetzung für eine korrekte und sichere Installation, Benutzung und Wartung des Geräts.
Die Firma CLAY PAKY S.p.A. lehnt jede Haftung für Schäden an dem Gerät bzw. sonstige Sach- und Personenschäden ab, die durch eine nicht mit den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung konforme Installation, Benutzung und Wartung verursacht werden. Die Bedienungsanleitung muss immer bei dem Gerät bleiben.
Die Firma CLAY PAKY S.p.A. behält sich das Recht vor, die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Daten jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

E

Enhorabuena por haber elegido un artículo Clay Paky y gracias por honrarnos con su preferencia. Este producto, como todos los demás de esta marca, ha sido proyectado y realizado con los más elevados criterios de calidad para garantizarle siempre unas prestaciones excelentes y satisfacer mejor sus expectativas y exigencias.

Lea atentamente todo el manual de instrucciones y guárdelo para futuras consultas. Las informaciones e indicaciones que figuran en esta publicación son esenciales para efectuar de modo correcto y seguro las operaciones de instalación, uso y mantenimiento del aparato.
CLAY PAKY S.p.A. declina toda responsabilidad ante daños sufridos por el proyector, por personas u objetos, que puedan atribuirse a operaciones de instalación, uso o mantenimiento no conformes a lo indicado en este manual, el cual debe guardarse siempre junto con el aparato.
CLAY PAKY S.p.A. se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin aviso previo, las características mencionadas en el presente manual de instrucciones.

I INFORMAZIONI DI SICUREZZA

• Installazione
Assicurarsi che tutte le parti per il fissaggio del proiettore siano in buona condizione.
Assicurarsi della stabilità del punto di ancoraggio prima di posizionare il proiettore.

HTI 300W/DX
HTI 300W/DEL
1,0 m

• Distanza minima degli oggetti illuminati
Il proiettore deve essere posizionato in modo tale che gli oggetti colpiti dal fascio luminoso siano distanti almeno 1,0 metri dall'obiettivo del proiettore stesso.

• Distanza minima dei materiali infiammabili
Il proiettore deve essere posizionato in modo tale che i materiali infiammabili siano distanti almeno 0,20 metri da ogni punto della superficie dell'apparecchio.

• Superficie di montaggio
È consentito il montaggio dell'apparecchio su superfici normalmente infiammabili.

t_a 35°C

• Massima temperatura ambiente
Per un migliore e affidabile funzionamento dell'apparecchio, la temperatura ambiente non deve superare i 35°C.

IP20

• Grado di protezione IP20
L'apparecchio è protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensione superiore a 12mm (prima cifra 2), mentre teme lo stillicidio, la pioggia, gli spruzzi e i getti d'acqua (seconda cifra 0).

• Protezione contro la scossa elettrica
È obbligatorio effettuare il collegamento ad un impianto di alimentazione dotato di un'efficiente messa a terra (apparecchio di **Classe I** secondo la norma EN 60598-1).
Si raccomanda, inoltre, di proteggere le linee di alimentazione dei proiettori dai contatti indiretti e/o cortocircuiti verso massa tramite l'uso di interruttori differenziali opportunamente dimensionati.

• Collegamento alla rete di alimentazione
Le operazioni di collegamento alla rete di distribuzione dell'energia elettrica devono essere effettuate da un installatore elettrico qualificato.
Verificare che frequenza e tensione della rete corrispondano alla frequenza ed alla tensione per cui il proiettore è predisposto ed indicate sulla targhetta dei dati elettrici.
Sulla medesima targhetta è pure indicata la potenza assorbita. Fare riferimento a quest'ultima per valutare il numero massimo di apparecchi da collegare alla linea elettrica, al fine di evitare sovraccarichi.

t_c 60°C

• Temperatura della superficie esterna
La temperatura massima raggiungibile sulla superficie esterna dell'apparecchio, in condizioni di regime termico, è di 60°C .

• Manutenzione
Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia sul proiettore togliere la tensione dalla rete di alimentazione.
Dopo lo spegnimento non rimuovere alcuna parte dell'apparecchio per 5 minuti. Trascorso tale tempo la probabilità di esplosione della lampada è praticamente nulla. Se è necessario sostituire la lampada, aspettare ulteriori 10 minuti per evitare scottature.
L'apparecchio è progettato in modo da trattenere le schegge prodotte dall'eventuale scoppio della lampada. Le lenti devono essere obbligatoriamente montate; devono inoltre, se visibilmente danneggiate, essere sostituite con ricambi originali.

• Lampada
L'apparecchio monta una lampada ad alta pressione che richiede un accenditore esterno. Tale accenditore è incorporato nell'apparecchio.
- Leggere attentamente le "istruzioni d'uso" fornite dal costruttore della lampada.
- Sostituire immediatamente la lampada se danneggiata o deformata dal calore.

I prodotti a cui questo manuale si riferisce sono conformi alle Direttive della Comunità Europea di cui sono oggetto:
• Bassa Tensione 73/23
• Compatibilità Elettromagnetica 89/336

GB SAFETY INFORMATION

• Installation
Make sure all parts for fixing the projector are in a good state of repair.
Make sure the point of anchorage is stable before positioning the projector.

• Minimum distance of illuminated objects
The projector needs to be positioned so that the objects hit by the beam of light are at least 1,0 metres (3' 3") from the lens of the projector.

• Minimum distance from flammable materials
The projector must be positioned so that any flammable materials are at least 0.20 metres (8") from every point on the surface of the fitting.

• Mounting surfaces
It is permissible to mount the fitting on normally flammable surfaces.

• Maximum ambient temperature
For the fitting to operate well and reliably, the ambient temperature should not exceed 35°C (95°F).

• IP20 protection rating
The fitting is protected against penetration by solid bodies of over 12mm (0.47") in diameter (first digit 2), but not against dripping water, rain, splashes or jets of water (second digit 0).

• Protection against electrical shock
Connection must be made to a power supply system fitted with efficient earthing (**Class I** appliance according to standard EN 60598-1).
It is, moreover, recommended to protect the supply lines of the projectors from indirect contact and/or shorting to earth by using appropriately sized residual current devices.

• Hooking up to the supply mains
Connection to the electricity mains must be carried out by a qualified electrical installer.
Check that the mains frequency and voltage correspond to those for which the projector is designed as given on the electrical data label. This label also gives the input power to which you need to refer to evaluate the maximum number of fittings to connect to the electricity line, in order to avoid overloading.

• Temperature of the external surface
The maximum temperature that can be reached on the external surface of the fitting, in a thermally steady state, is 60°C (140°F).

• Maintenance
Before starting any maintenance work or cleaning the projector, cut off power from the mains supply.

After switching off, do not remove any parts of the fitting for at least 5 minutes. After this time the likelihood of the lamp exploding is virtually nill. If it is necessary to replace the lamp, wait for another 10 minutes to avoid getting burnt.

The fitting is designed to hold in any splinters produced by a lamp exploding. The lenses must be mounted and, if visibly damaged, they have to be replaced with genuine spares.

• Lamp
The fitting mounts a high-pressure lamp that needs an external igniter. This igniter is fitted onto the apparatus.
- Carefully read the "operating instructions" provided by the lamp manufacturer.
- Immediately replace the lamp if damaged or deformed by heat.

The products referred to in this manual conform to the European Community Directives to which they are subject:
• Low Voltage 73/23
• Electromagnetic Compatibility 89/336

F INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE

• Installation
S'assurer que tous les éléments concernés par la fixation du projecteur sont en bon état.
Avant d'installer le projecteur, s'assurer de la stabilité du point d'ancrage.

• Distance minimum des objets éclairés
Installer le projecteur de façon à ce que son objectif se trouve à au moins 1,0 des objets que devra atteindre le faisceau lumineux.

• Distance minimum des matériaux inflammables
Installer le projecteur de façon à ce que les matériaux inflammables se trouvent à une distance d'au moins 0,20 par rapport à un point quelconque de la surface de l'appareil.

• Surface de montage
Il est permis de monter l'appareil sur des surfaces normalement inflammables.

• Température ambiante maximale
Pour assurer le fonctionnement et la fiabilité de l'appareil, la température ambiante ne doit pas dépasser 35°C.

• Degré de protection IP20
L'appareil est protégé contre la pénétration de corps solides de plus de 12 mm de diamètre (premier chiffre 2), il craint en revanche les suintements, la pluie, les éclaboussures et les jets d'eau (deuxième chiffre 0).

• Protection contre les décharges électriques
Il est obligatoire d'effectuer le branchement à une installation d'alimentation équipée d'une mise à la terre efficace (appareil de **Classe I**, conformément à la norme EN 60598-1).
De plus, il est recommandé de protéger les lignes d'alimentation des projecteurs contre les contacts indirects et/ou les courts-circuits vers la masse au moyen de disjoncteurs différentiels correctement dimensionnés.

• Branchement au réseau d'alimentation
Les opérations de branchement au réseau de distribution de l'énergie électrique doivent être effectuées par un installateur électricien qualifié.
Vérifier que la fréquence et la tension du réseau correspondent à la fréquence et à la tension pour lesquelles le projecteur est prévu et qui sont indiquées sur la plaquette des données électriques.
Cette même plaquette reporte également la puissance absorbée. Faire référence à cette indication pour évaluer le nombre maximum d'appareils à brancher sur la ligne électrique, afin d'éviter les surcharges.

• Température de la surface externe
La température maximale de la surface externe de l'appareil, en conditions de régime thermique, est de 60°C.

• Entretien
Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage sur le projecteur, couper la tension du réseau.
Après avoir éteint le projecteur, ne démonter aucun élément de l'appareil pendant les 5 minutes qui suivent. Au-delà de ce laps de temps, la probabilité d'explosion de la lampe est pratiquement nulle. S'il s'avère nécessaire de remplacer la lampe, attendre encore 10 minutes pour éviter tout risque de brûlures.
L'appareil a été conçu de façon à retenir les éclats produits en cas d'explosion de l'ampoule. Les lentilles doivent obligatoirement être montées sur l'appareil et doivent être remplacées par des pièces d'origine dès qu'elles sont visiblement endommagées.

• Lampe
L'appareil fonctionne avec une lampe haute pression avec allumeur externe. Ce dernier est incorporé dans l'appareil.
- Lire attentivement les "instructions d'utilisation" fournies par le fabricant de la lampe.
- Remplacer la lampe dès qu'elle est endommagée ou déformée par la chaleur.

Les produits mentionnés dans ce manuel sont conformes aux Directives de la Communauté Européenne:
• Basse Tension 73/23
• Compatibilité Électromagnétique 89/336

D INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

• Installation
Sicherstellen, dass alle Teile für die Befestigung des Projektors in einwandfreiem Zustand sind.
Vor der Installation des Projektors die Stabilität der Verankerungsstelle überprüfen.

• Mindestabstand zu beleuchteten Objekten
Der Projektor muss so installiert werden dass der Abstand zwischen den vom Lichtstrahl beleuchteten Objekten und dem Objektiv des Projektors mindestens 1,0 Meter beträgt.

• Mindestabstand zu entzündbaren Materialien
Der Projektor muss so installiert werden, dass entzündbare Materialien mindestens 0,20 Meter von jedem Punkt der Geräteoberfläche entfernt sind.

• Montageoberfläche
Die Montage des Geräts auf normal entzündbaren Oberflächen ist zulässig.

• Max. Raumtemperatur
Für einen optimalen und zuverlässigen Betrieb des Geräts darf die Raumtemperatur 35°C nicht überschreiten.

• Schutzklasse IP20
Das Gerät ist gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit Durchmesser über 12 mm (erste Kennziffer 2) geschützt, während es gegen Tropf,- Regen- und Spritzwasser sowie Wasserstrahlen (zweite Kennziffer 0) empfindlich ist.

• Schutz gegen Stromschlag
Es ist Pflicht, das Gerät an eine Stromversorgungsanlage anzuschließen, die mit einer leistungsfähigen Erdung ausgestattet ist (Gerät der **Klasse I** gemäß Richtlinie EN 60598-1).
Darüber hinaus wird empfohlen, die Zuleitungen der Projektoren mit korrekt bemessenen Fehlerstromschutzschaltern vor indirekten Kontakten und/oder Erdschlüssen zu schützen.

• Netzanschluss
Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem kompetenten Elektroinstallateur ausgeführt werden.
Vergewissern Sie sich, dass Spannung und Frequenz der Netzversorgung mit den Werten übereinstimmen, für die der Projektor ausgelegt ist, und die auf dem Typenschild angegeben sind.
Ebenfalls auf dem Typenschild ist die Leistungsaufnahme angegeben. Um zu beurteilen, wie viele Geräte maximal an die Stromleitung angeschlossen werden können, ist auf diese Angaben Bezug zu nehmen, um Überlastungen zu vermeiden.

• Temperatur der Außenfläche
Die Außenfläche des Geräts kann im Wärmebetrieb eine Höchsttemperatur von 60°C erreichen.

• Wartung
Vor Beginn von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Projektor stets die Stromversorgung abschalten.
Nach dem Abschalten 5 Minuten lang keine Geräteteile abnehmen. Nach Ablauf dieser Zeit besteht praktisch keine Gefahr mehr, dass die Lampe birst. Falls die Lampe ersetzt werden muss, weitere 10 Minuten warten, um Verbrennungsgefahr zu vermeiden.
Das Gerät wurde so konzipiert, dass es die Splitter bei einem eventuellen Bersten der Lampe zurückhält. Die Montage der Linsen ist obligatorisch vorgeschrieben; des Weiteren müssen sie bei sichtbarer Beschädigung durch Originalersatzteile ersetzt werden.

• Lampe
Das Gerät ist mit einer Hochdrucklampe bestückt, die eine externe Zündeinheit verlangt. Diese Zündeinheit ist in das Gerät eingebaut.
- Lesen Sie die vom Lampenhersteller gelieferte "Bedienungsanleitung" aufmerksam durch.
- Eine beschädigte oder von der Hitze verformte Lampe muss sofort ersetzt werden.

Die Produkte dieser Bedienungsanleitung entsprechen folgenden EU-Richtlinien:
• Niederspannungsrichtlinie 73/23
• EMV 89/336

E INFORMACIONES DE SEGURIDAD

• Instalación
Controle que todos los elementos de fijación del proyector estén en buenas condiciones.
Compruebe la estabilidad del punto de anclaje antes de instalar el proyector.

• Distancia mínima de los objetos iluminados
El proyector debe ubicarse de modo tal que ningún punto de su superficie quede a menos de 1,0 metros del objetivo.

• Distancia mínima de materiales inflamables
El proyector debe ubicarse de manera que ningún punto de su superficie quede a menos de 0,20 metros de cualquier material inflamable.

• Superficie de montaje
El aparato puede montarse sobre superficies normalmente inflamables.

• Temperatura ambiente máxima
Para asegurar un funcionamiento óptimo y fiable del aparato, la temperatura ambiente no debe superar los 35°C.

• Grado de protección IP20
El aparato está protegido contra la penetración de objetos sólidos de dimensiones superiores a 12mm (primer dígito "2"), mientras que debe ser resguardado de goteo, lluvia, salpicaduras y chorros de agua (segundo dígito "0").

• Protección contra descargas eléctricas
Es obligatorio efectuar la conexión a una instalación eléctrica dotada de eficiente puesta a tierra (aparato de Clase I según la norma EN 60598-1).
Además es aconsejable proteger las líneas de alimentación de los proyectores contra contactos indirectos y cortocircuitos hacia masa, mediante el uso de interruptores diferenciales correctamente dimensionados.

• Conexión a la red de alimentación
El conexionado a la red de distribución de la energía eléctrica debe ser efectuado por un instalador electricista cualificado.
Constate que los valores de frecuencia y tensión de la red sean iguales a los que figuran en la etiqueta de datos eléctricos del proyector.
En la misma etiqueta se indica la potencia absorbida. Tenga en cuenta este dato para calcular el número máximo de aparatos que puede conectar a la línea sin provocar sobrecargas.

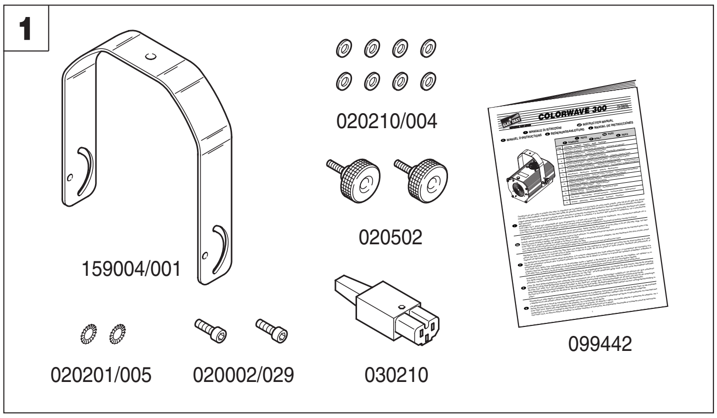
• Temperatura de la superficie exterior
La temperatura máxima que puede alcanzar la superficie exterior del aparato, en condiciones de régimen térmico, es de 60° C.

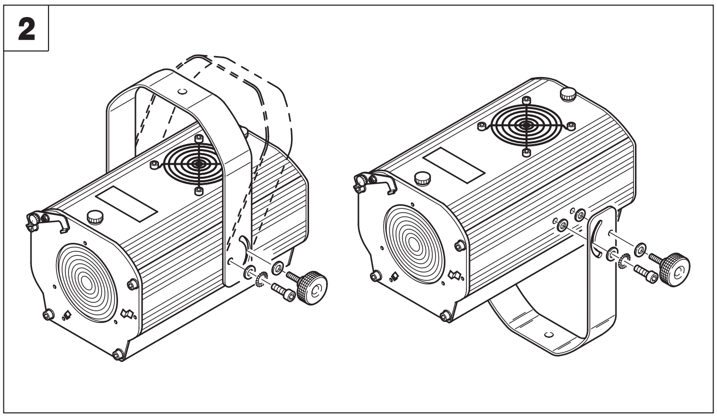
• Mantenimiento
Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.
Después del apagado, no quite ninguna parte del aparato durante 5 minutos. Transcurrido dicho tiempo, la probabilidad de que la lámpara explote es prácticamente nula. Si debe sustituir la lámpara, espere 10 minutos más para evitar quemarse.
El aparato está diseñado de manera tal que retenga las astillas producidas por un eventual estallido de la lámpara. Las lentes deben montarse obligatoriamente; además, si están visiblemente dañadas se las debe sustituir utilizando recambios originales.

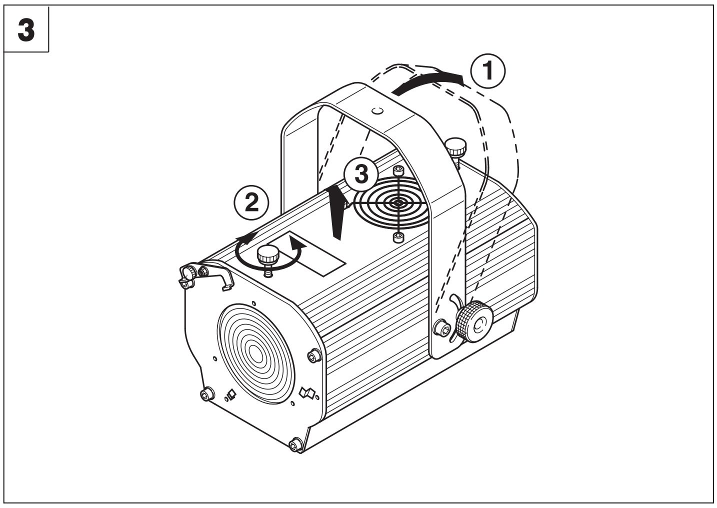
• Lámpara
El aparato utiliza una lámpara de alta presión que requiere un arrancador externo, incorporado en el aparato.
- Lea atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante de la lámpara.
- Sustituya inmediatamente la lámpara si está dañada o deformada por el calor.

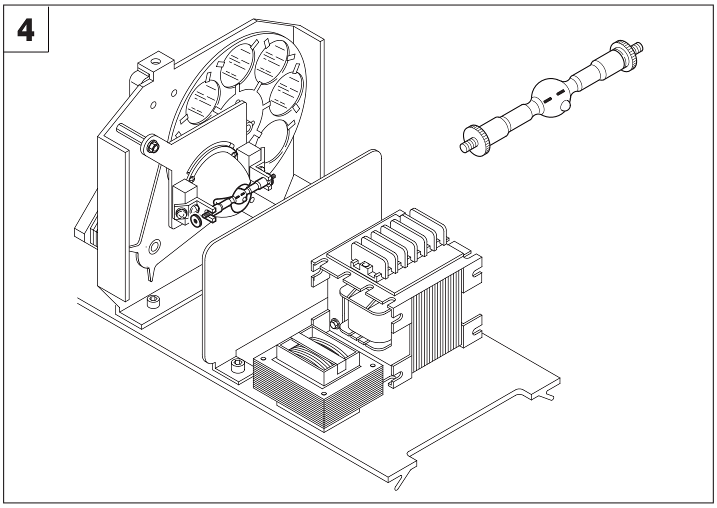
Los productos a los cuales se refiere este manual cumplen las directivas pertinentes de la Comunidad Europea:
• Baja tension 73/23
•Compatibilidad electromagnética 89/336

(I) DISIMBALLO E PREDISPOSIZIONE (GB) UNPACKING AND PREPARATION
(F) DEBALLAGE ET PREPARATION (D) AUSPACKEN UND VORBEREITEN (E) DESEMBALAJE Y PREPARACION









I

Contenuto dell'imballo - Figura 1
Montaggio supporto - Figura 2
Apertura e chiusura coperchio cambio lampada - Figura 3
Montaggio lampada - Figura 4
Togliere la lampada nuova dalla confezione, allentare le due ghiere laterali ed inserire la lampada negli appositi supporti. Infine riavvitare le ghiere.
IMPORTANTE: per avere una distribuzione uniforme del fascio di luce, la lampada deve essere posizionata con la protuberanza, visibile sul bulbo, rivolta verso la parte posteriore del proiettore.
ATTENZIONE: il bulbo della lampada non deve essere toccato a mani nude. Se ciò tuttavia dovesse verificarsi, pulire il bulbo stesso con un panno imbevuto d'alcool ed asciugarlo con un panno pulito e asciutto.

GB

Packing contents - Fig. 1
Fitting the bracket - Fig. 2
Opening and closing the lamp compartment - Fig. 3
Fitting the lamp - Fig. 3
Take the new lamp out of its package, loosen the two side ring nuts and insert the lamp in its mountings. Finally, screw on the ring nuts.
IMPORTANT: to distribute the beam of light uniformly, the lamp needs to be positioned with the protrusion visible on the bulb outside the optical axis of the projector. For this purpose it is recommended to turn the protrusion towards the rear of the projector.
WARNING: do not touch the lamp's envelope with bare hands. Should this happen, clean the bulb with a cloth soaked in alcohol and dry it with a clean, dry cloth.

F

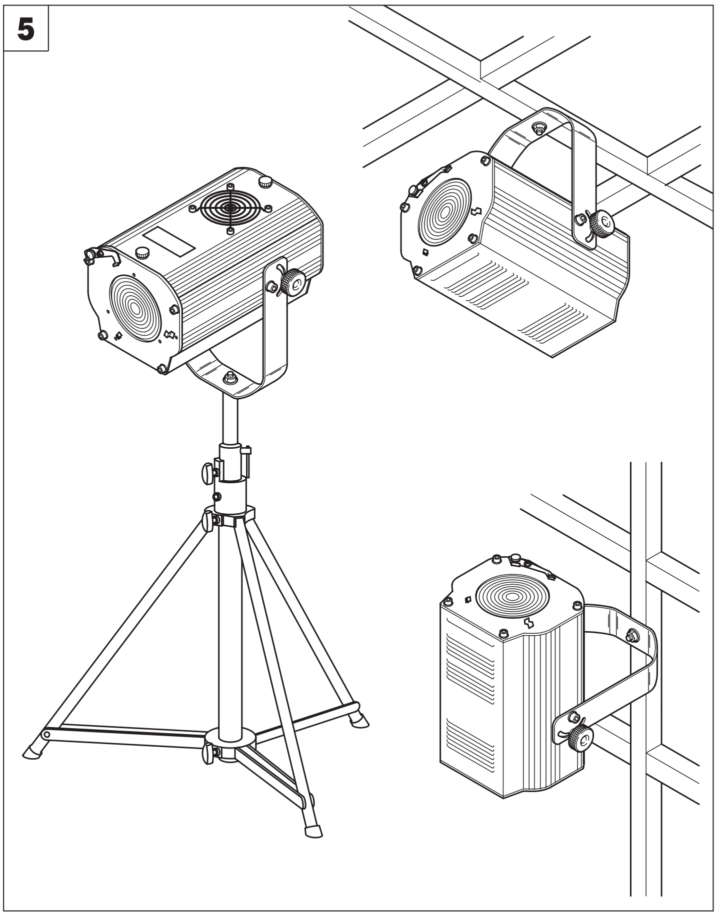
Contenu de l'emballage- Figure 1
Montage support - Figure 2
Ouverture et fermeture du logement effets - Figure 3
Montage de la lampe - Figure 4
Extraire la lampee neuve de la boîte, desserrer les deux colliers latéraux et introduire la lampe dans les supports. Pour terminer, revisser les colliers.
IMPORTANT: pour obtenir une distribution uniforme du faisceau lumineux, la lampe doit être placée de façon à ce que la protubérance soit visible sur le bulbe en-dehors de l'axe optique du projecteur. A ces fins, il est conseillé de tourner cette protubérance vers l'arrière du projecteur.
ATTENTION: ne pas toucher le bulbe de la lampe avec les doigts. Si cela se produit, nettoyer le bulbe avec un chiffon imbibé d'alcool et le sécher avec un chiffon sec et propre.

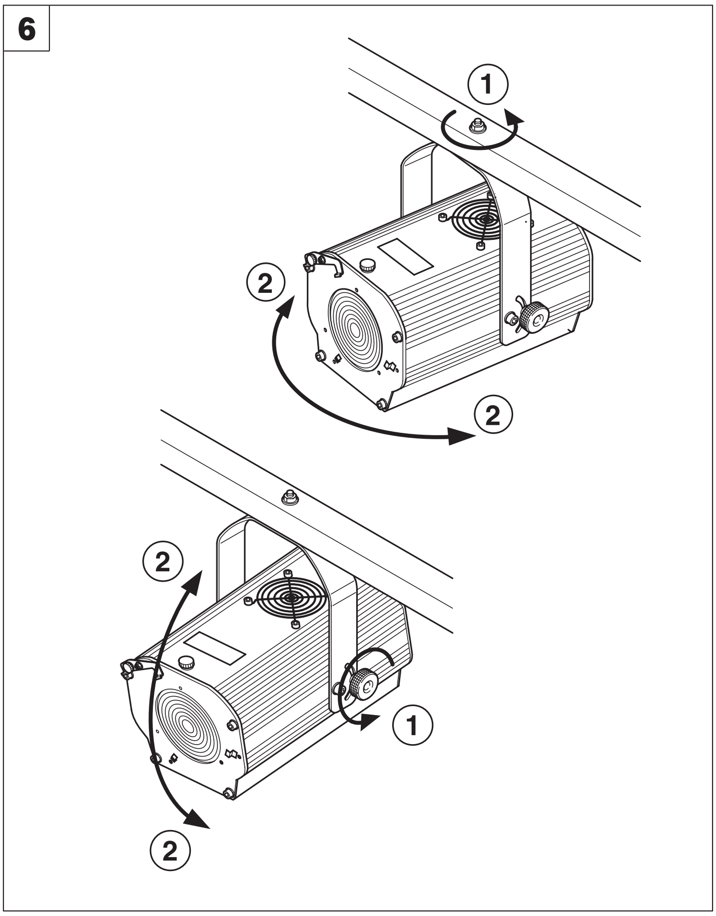
D

Packungsinhalt - Abb. 1
Montage des Halters - Abb. 2
Öffnen und Schließen des Lampenkopfes - Abb. 3
Montage der Lampe - Abb. 4
Die neue Lampe aus der Verpackung nehmen, die beiden seitlichen Nutmuttern lockern und die Lampe in die Halterungen einsetzen. Dann die Nutmuttern wieder festschrauben.
WICHTIG: für einen gleichmäßigen Lichtstrahl muss die Lampe so positioniert werden, dass der auf dem Glaskolben sichtbare Vorsprung außerhalb der optischen Achse des Projektors liegt. Zu diesem Zweck wird empfohlen, diesen Vorsprung zur Rückseite des beweglichen Kopfes gerichtet ist.
ACHTUNG: Der Lampenkolben darf nicht mit bloßen Händen berührt werden. Wenn dies dennoch passieren sollte, den Lampenkolben mit einem mit Alkohol getränkten Tuch reinigen und ihn mit einem sauberen und trockenen Tuch abtrocknen.

E

Contenido del embalaje - Figura 1
Montaje del soporte - Figura 2
Apertura y cierre del compartimiento de los efectos - Figura 3
Montaje de la lámpara - Figura 4
Saque la lámpara nueva del embalaje, afloje las dos virolas laterales y monte la lámpara en los soportes. Vuelva a apretar las virolas.
IMPORTANTE: para conseguir una distribución uniforme del haz de luz, la lámpara debe ubicarse con la protuberancia del bulbo fuera del eje óptico del proyector. Se aconseja orientarla hacia la parte posterior del cuerpo proyector.
ATENCIÓN: el bulbo de la lámpara no se debe tocar con las manos desnudas. En este caso, limpie el bulbo con un paño humedecido en alcohol y séquela con un paño limpio yseco.





I

Installazione proiettore - Figura 5
Regolazione proiettore - Figura 6

GB

Installing the projector - Fig. 5
Positioning the projector - Fig. 6

F

Installation du projecteur - Figure 5
Réglage projecteur - Figure 6

D

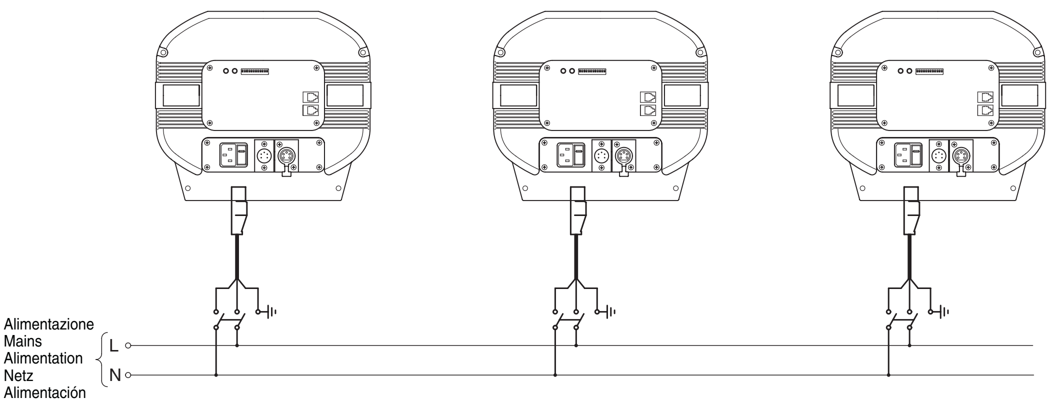
Installation des Projektors - Abb. 5
Einstellung des Projektors - Abb. 6

E

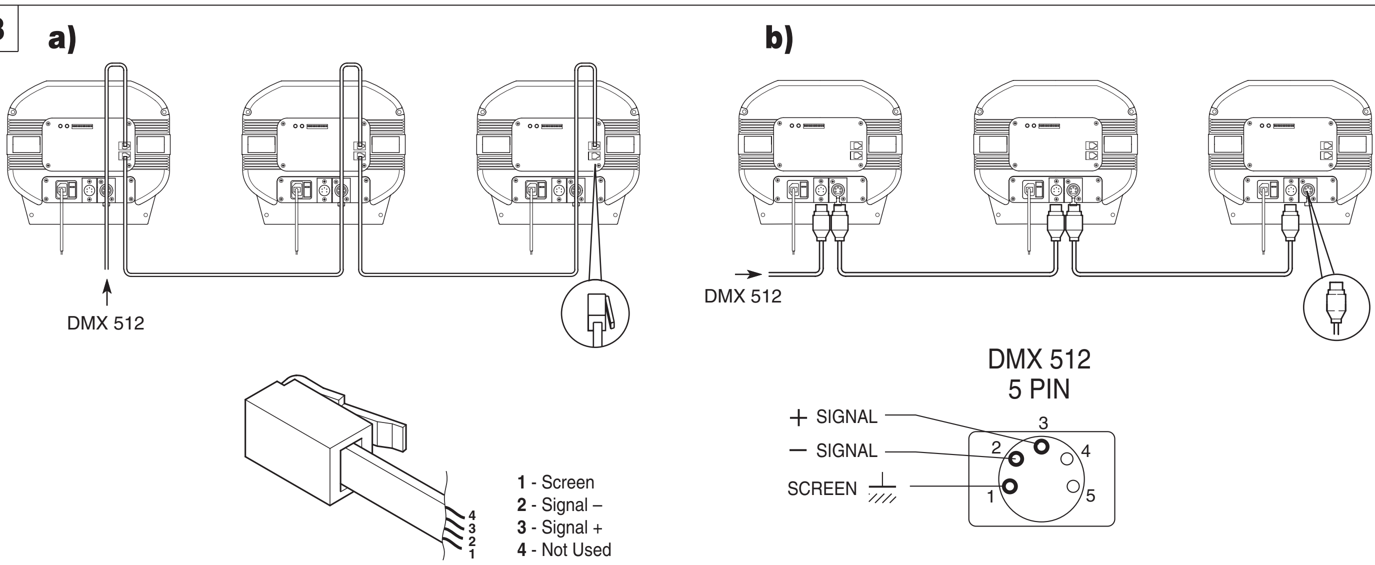
Instalación del proyector - Figura 5
Regulación del proyector - Figura 6

Continua / Continue ➔

7



8



I

Collegamento alla linea di alimentazione - Figura 7
Il proiettore deve essere collegato alla rete di distribuzione dell'energia elettrica servendosi dell'apposita presa in dotazione.

Collegamento alla linea del segnale di controllo (DMX) - Figura 8

a) Utilizzare cavetto piatto a 4 poli di tipo telefonico terminante con apposito connettore a 4 poli. È necessario inserire sull'ultimo apparecchio uno spinotto terminale con una resistenza da 120Ω (minimo 1/4 W) tra i terminali 2 e 3.
b) Utilizzare un cavo conforme alle specifiche EIA RS-485: bipolare intrecciato, schermato, 120Ω di impedenza caratteristica, 22-24 AWG, bassa capacità. Le terminazioni devono essere effettuate con connettori maschio/femmina tipo XLR a 5 pin. È necessario inserire sull'ultimo apparecchio uno spinotto terminale con una resistenza da 120Ω (minimo 1/4 W) tra i terminali 2 e 3.

GB

Connecting to the mains supply - Fig. 7
The projector has to be hooked up to the electricity mains via the specific socket supplied.

Connecting to the control signal line (DMX) - Fig. 8

a) Use a 4-pole flat telephone cable ending with the 4-pole connector. A terminating plug must be inserted into the last projector with a resistance of 120Ω (minimum 1/4W) between terminals 2 and 3.
b) Use a cable conforming to specifications EIA RS-485: 2-pole twisted, shielded, 120Ω characteristic impedance, 22-24 AWG, low capacity. The end connections must be made using XLR type 3-pin male/female connectors. A terminating plug must be inserted into the last projector with a resistance of 120Ω (minimum 1/4W) between terminals 2 and 3.

F

Branchement au réseau d'alimentation - Figure 7
Pour brancher le projecteur au réseau d'alimentation électrique, utiliser la prise prévue à cet effet, fournie avec l'appareil.

Branchement à la ligne du signal de contrôle (DMX) - Figure 8

a) Utiliser un câble plat à 4 fils de type téléphonique se terminant avec un connecteur à 4 broches prévu à cet effet. Il faut introduire sur le dernier appareil une fiche terminale ayant une résistance de120Ω (minimum 1/4 W) entre les bornes 2 et 3.
b) Utiliser un câble conforme aux spécifications EIA RS-485: bipolaire tressé, blindé, 120Ω d'impédance caractéristique, 22-24 AWG, basse capacité. Les terminaisons doivent être réalisées avec des connecteurs mâle/femelle du type XLR à 3 broches. Il faut introduire sur le dernier appareil une fiche terminale ayant une résistance de 120Ω (minimum 1/4 W) entre les bornes 2 et 3.

D

Anschluss an das Stromnetz - Abb. 7
Der Projektor muss mit der mitgelieferten Steckerbuchse an das Stromnetz angeschlossen werden.

Anschluss an die Leitung der Steuersignale (DMX) - Abb. 8

a) Ein flaches Vierpoltelephonkabel verwenden, dass mit einem entsprechenden 4-Pole Verbinder endet. Muss in das letzte Gerät der Reihe ein Endstecker mit einem Widerstand 120Ω (mindestens 1/4 W) zwischen die Kontakte 2 und 3 eingesetzt werden.
b) Ein Kabel mit der Kennzeichnung EIA RS-485 verwenden: verdrilltes, abgeschirmtes Zweileiterkabel, 120Ω charakteristische Impedanz, 22-24 AWG, niedrige Kapazitä. Die Kabelabschlüsse müssen mit Steckverbindern (Steckern/Buchsen) Typ XLR 3 pin erfolgen. Muss in das letzte Gerät der Reihe ein Endstecker mit einem Widerstand 120Ω (mindestens 1/4 W) zwischen die Kontakte 2 und 3 eingesetzt werden.

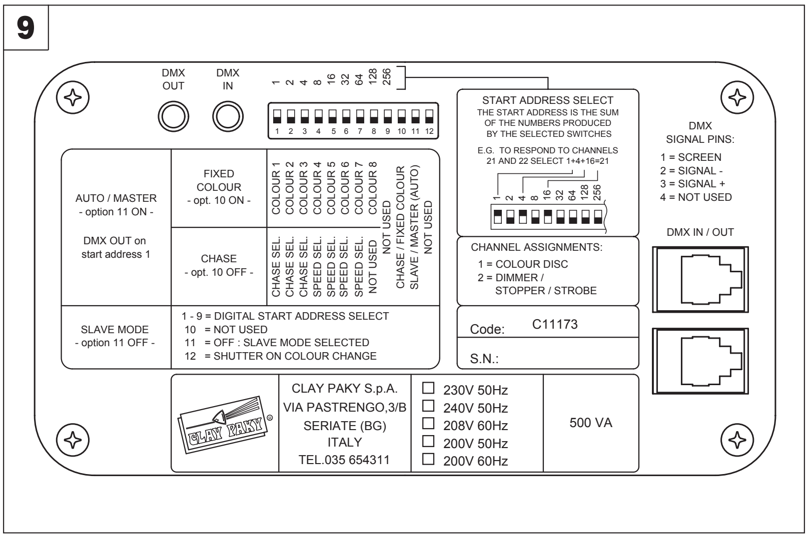
E

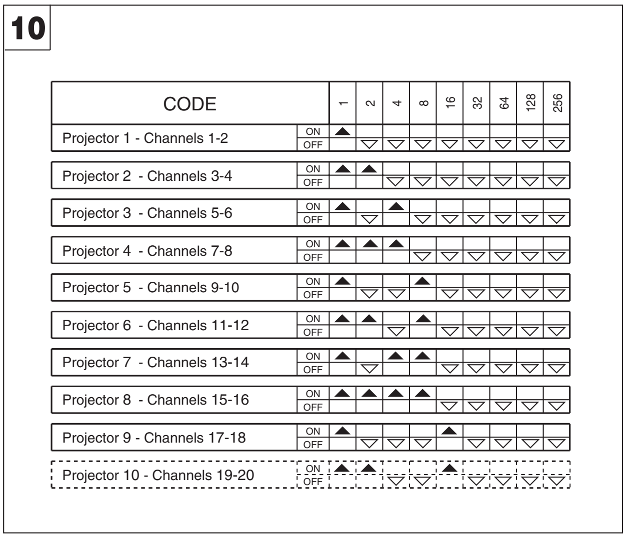
Conexión a la red de alimentación - Figura 7
El proyector debe conectarse a la red de electricidad mediante la toma que se incluye en el suministro.

Conexión de las señales de control (DMX) - Figura 8

a) Utilizar cable plano de 4 polos de tipo telefónico terminado con el correspondiente conector de 4 polos. Es necesario montar en el último aparato una clavija terminal con una resistencia de 120Ω (mínimo 1/4 W) entre los terminales 2 y 3.
b) Utilice un cable conforme a las normas EIA RS-485: bipolar trenzado y apantallado, 120Ω de impedancia característica, 22-24 AWG, baja capacidad. Las uniones deben efectuarse con conectores macho-hembra tipo XLR de 3 pin. Es necesario montar en el último aparato una clavija terminal con una resistencia de 120Ω (mínimo 1/4 W) entre los terminales 2 y 3.

Continua / Continue ➔





Accensione proiettore - Figura 9

Dopo aver eseguito tutte le operazioni indicate precedentemente alimentare l'apparecchio verificando che funzioni regolarmente. Nello stesso istante in cui il proiettore viene alimentato si accendono la lampada, e il LED Verde (DMX) se il proiettore riceve in ingresso il segnale DMX 512. Contemporaneamente il proiettore inizia la procedura di azzeramento meccanico degli effetti. Ultimato l'azzeramento, il proiettore effettua le operazioni comandate da centralina, se collegata, altrimenti inizia l'esecuzione delle sequenze automatiche eventualmente impostate.

I

Impostazione dell'indirizzo di partenza del proiettore - Figura 10

Se il proiettore viene pilotato tramite centralina esterna, deve essere effettuata su ogni singolo COLORWAVE l'impostazione dell'indirizzo di partenza per il segnale digitale. Per far questo è necessario agire sugli appositi microinterruttori considerando che ogni COLORWAVE occupa 2 canali di controllo. L'operazione di impostazione dell'indirizzo iniziale può essere effettuata anche a proiettore spento.

Switching on the projector - Fig. 9

After carring out the operations above, power up the appliance checking that it operates correctly. The instant the projector is powered up, it switches on the lamp and the Green (DMX) LED if the projector receives the DMX 512 signal on input. At the same time the projector starts resetting the effects. Following reset, the projector performs the operations sent by the control unit, if connected, otherwise it starts running the automatic sequences set using the microswitches.

GB

Setting the projector start address - Fig. 10

If the projector is driven by an external control unit, the start address for the digital signal must be set for each individual COLORWAVE. This is done using the microswitches considering that each COLORWAVE occupies 2 control channels. The start address setting operation can also be carried out with the projector switched off.

Allumage projecteur - Figure 9

Après avoir exécuté toutes les opérations précédemment indiquées, alimenter l'appareil en s'assurant qu'il fonctionne correctement. Quand le projecteur est mis sous tension, la lampe ou LED Verte (DMX) s'allument si le projecteur reçoit en entrée le signal DMX 512. En même temps, le projecteur débute la procédure de remise à zéro mécanique des effets. Une fois la remise à zéro terminée, le projecteur effectue les opérations commandées depuis l'unité de contrôle, si elle est branchée, en cas contraire, il débute l'exécution des séquences automatiques éventuellement sélectionnées à l'aide des microinterrupteurs.

F

Sélection de l'adresse initiale du projecteur - Figure 10

Si le projecteur est piloté par une unité de contrôle externe, il faut effectuer sur chaque COLORWAVE la sélection de l'adresse initiale pour le signal numérique. Pour ce faire, il faut agir sur les microswitch , en considérant que chaque COLORWAVE occupe 2 canaux de contrôle. L'opération de sélection de l'adresse initiale peut également être effectuée avec le projecteur éteint.

Einschalten des Projektors - Abb. 9

Nachdem alle oben genannten Operationen ausgeführt worden sind, das Gerät einschalten und prüfen, ob es ordnungsgemäß funktioniert. In dem Augenblick, in dem der Projektor eingeschaltet wird, leuchtet die Lampe, grün (DMX) leuchtet, wenn der Projektor Eingangssignale DMX 512 bzw. Gleichzeitig beginnt der Projektor den Prozess der mechanischen Nullstellung der Effekte. Danach führt der Projektor die von der Steuereinheit geleiteten Operationen aus, sofern diese angeschlossen ist, andernfalls beginnt er die mit der Ausführung der eventuell mit Microschaltern eingestellten automatischen Sequenzen.

D

Einstellung der Startadresse des Projektors - Abb. 10

Wenn der Projektor durch eine externe Steuereinheit gesteuert wird, muss die Einstellung der Startadresse für das digitale Signal auf jedem einzelnen COLORWAVE erfolgen. Dazu muss man, in Anbetracht der Tatsache, dass jeder COLORWAVE zwei Steuerkanäle belegt, auf die dafür vorgesehenen Mikroschalter einwirken. Die Einstellung der Startadresse kann auch bei ausgeschaltetem Projektor erfolgen.

Encendido del proyector - Figura 9

Después de haber ejecutado todas las operaciones descritas antes, alimente el aparato comprobando que funcione correctamente. Al momento en que se alimenta el proyector, se ncienden la lámpara y el LED Verde (DMX) si el proyector recibe en la entrada la señal DMX 512. Contemporáneamente el proyector comienza el procedimiento de puesta a cero mecánica de los efectos. Al terminar la puesta a cero, el proyector ejecuta las operaciones mandadas por la central, si conectada, de lo contrario comienza la ejecución de las secuencias automáticas establecidas mediante los microinterruptores.

E

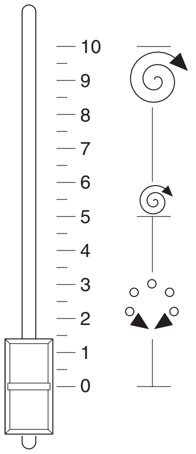
Configuración de la dirección de inicio del proyector - Figura 10

Si el proyector es mandado mediante consola exterior, se debe efectuar en cada COLORWAVE la configuración de la dirección de inicio para la señal digital. Para realizar esta operación, es necesario intervenir en los microconmutadores considerando que cada COLORWAVE ocupa 2 canales de control. La operación de configuración de la dirección inicial se puede realizar también con el proyector apagado.

I FUNZIONE CANALI ED OPZIONI — GB CHANNEL FUNCTION AND OPTIONS
F FONCTION DES CANAUX ET OPTIONS — D KANALFUNKTIONEN UND-OPTIONEN — E FUNCION DE LOS CANALES Y OPCIONES

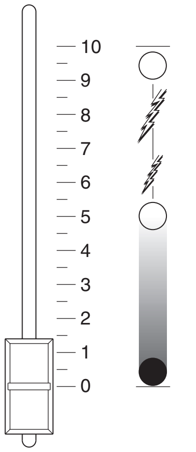
CHANNEL	EFFECT
1	COLOUR DISC
2	DIMMER / STOPPER / STROBE

• COLOUR DISC - channel 1



BIT	%	EFFECT
255	100	FAST ROTATION (60 rpm)
128	50.0	SLOW ROTATION (17 rph)
112 - 127	44.0 - 46.7	PINK
96 - 111	37.5 - 43.7	BLUE
80 - 95	31.2 - 37.0	ORANGE
64 - 79	25.0 - 31.0	GREEN
48 - 63	18.7 - 24.7	VIOLET
32 - 47	12.5 - 18.2	YELLOW
16 - 31	6.2 - 12.0	RED
0 - 15	0.0 - 6.0	WHITE

• DIMMER / STOPPER / STROBE - channel 2



BIT	%	EFFECT
244 - 255	95.5 - 100	OPEN
243	95.0	FAST STROBE (9 flash/sec)
140	54,7	SLOW STROBE (1 flash/sec)
128 - 139	50.0 - 54.2	OPEN
0	0.0	CLOSED

• SLAVE MODE (Option 11 OFF)

I Nella modalità SLAVE il Colorwave risponde al segnale DMX che riceve in ingresso proveniente da una centralina o da un proiettore in configurazione MASTER.

GB In SLAVE mode, Colorwave responds to the DMX input signal from a control unit or MASTER configured projector.

F En modalité SLAVE, le Colorwave répond au signal DMX qu'il reçoit en entrée depuis une console ou un projecteur en configuration MASTER.

D In der SLAVE Modalität reagiert der Colorvave auf das DMX Signal, das er im Eingang von einer Steuereinheit oder von einem Projektor in MASTER Konfiguration erhält.

E En la modalidad SLAVE el Colorwave responde a la señal DMX que recibe en la entrada proveniente de una centralita o de un proyector en disposición MASTER.

OPTION		FUNCTION in SLAVE MODE
1 - 9	–	Impostazione dell'indirizzo di partenza del proiettore Setting the projector start address Sélection de l'adresse initiale du projecteur Einstellung der Startadresse des Projektors Configuración de la dirección de inicio del proyector
10	–	Non usata – Not used – Non utilisé – Nicht belegt – No utilizada
11	ON	AUTO / MASTER mode
	OFF	SLAVE mode
12	–	Abilitazione oscuramento durante il cambio colore Light blacking during colour change enable Activation obscurcissement pendant le changement de couleur Shutter-Aktivierung während des Farbwechsels Habilitación oscurecimiento durante cambio de color

• AUTO / MASTER MODE (Option 11 ON)

I Nella modalità AUTO / MASTER il Colorwave produce automaticamente delle scene o delle sequenze e le trasmette in uscita con indirizzo di partenza 1 del segnale DMX. Se ON, sul pin no. 5 del connettore di ingresso del segnale DMX è presente una bassa tensione in uscita (il LED giallo è acceso per mostrare questa condizione).

GB In AUTO / MASTER mode, Colorwave automatically creates scenes or sequences and transmits in output with start address 1 of the DMX signal. *If ON, there is Low Voltage Supply on output at DMX signal input connector pin n° 5 (the yellow LED is ON to show this condition).*

F En modalité AUTO / MASTER, le Colorwave réalise automatiquement des scènes ou des séquences et les transmet en sortie avec adresse de départ 1 du signal DMX. Si ON, il y a une basse tension en sortie sur la broche n.5 du connecteur d'entrée du signal DMX (la LED jaune est allumée pour indiquer cette condition).

D In der AUTO / MASTER Modalität produziert der Colorwave automatisch Szenen oder Sequenzen und sendet sie im Ausgang mit Startadresse 1 des DMX Signals. *Wenn ON, ist auf dem Pin Nr. 5 des Steckers für das Eingangssignal DMX eine Niedervolt Versorgungsspannung vorhanden (die jelbe LED leuchtet, um diesen Zustand anzuzeigen).*

E En la modalidad AUTO / MASTER el Colorwave produce automáticamente escenas o secuencias y las transmite en salida con dirección inicial 1 de la señal DMX. Si está en ON, en el pin no. 5 del conector de entrada de la señal DMX, se produce una baja tensión de salida (el LED amarillo está encendido para indicar esta condición).

Fixed colour (Option 10 ON)

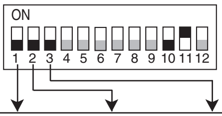
OPTION		FUNCTION in AUTO / MASTER MODE
1 - 8	–	Inserimento colori fissi Fixed colours insertion Activation couleurs fixes Einsetzen fester Farben Introducción de los colores fijos
9	–	Non usata - Not used - Non utilisé - Nicht belegt - No utilizada
10	ON	Colore fisso - Fixed Color - Couleurs fixes Fester Farben - Colores fijios
	OFF	Sequenza - Chase - Séquence - Sequenz - Secuencia
11	ON	AUTO / MASTER mode
	OFF	SLAVE mode
12	–	Non usata - Not used - Non utilisé - Nicht belegt - No utilizada

Chase (Option 10 OFF)

OPTION		FUNCTION in AUTO / MASTER MODE
1 - 2 - 3		Selezione del tipo di sequenza Chase type selection Sélection du type de séquence Wahl der Art der Sequenz Selección del tipo de secuencia
4-5-6-7		Impostazione della velocità della sequenza Chase speed setting microswitches Sélection de la vitesse de la séquence Eingabe der Geschwindigkeit der Sequenz Configuración de la velocidad de secuencia
8		Non usata - Not used - Non utilisé - Nicht belegt - No utilizada
9		Non usata - Not used - Non utilisé - Nicht belegt - No utilizada
10	ON	Colore fisso - Fixed Color - Couleurs fixes Fester Farben - Colores fijios
	OFF	Sequenza - Chase - Séquence - Sequenz - Secuencia
11	ON	AUTO / MASTER mode
	OFF	SLAVE mode
12		Non usata - Not used - Non utilisé - Nicht belegt - No utilizada

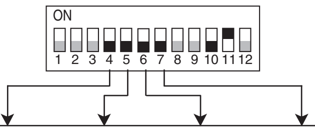
Ⓘ MODALITÀ AUTO/MASTER ⒼⒷ AUTO/MASTER MODE
Ⓕ AUTO/MASTER MODE Ⓓ AUTO/MASTER MODALITÄT Ⓔ MODALIDAD AUTO/MASTER

I	**Selezione del tipo di sequenza**	**microinterruttori 1, 2 e 3**	**3 possibilità**
GB	**Chase type selection**	**microswitches 1, 2 and 3**	**3 possibilities**
F	**Sélection du type de séquence**	**microinterrupteurs 1, 2 et 3**	**3 possibilités**
D	**Wahl der Art der Sequenz**	**Mikroschalter 1, 2 und 3**	**3 Möglichkeiten**
E	**Selección del tipo de secuencia**	**microinterruptores 1, 2 y 3**	**3 opciones**



CHASE	DIL SWITCH POSITION			No. of steps	CHASE DESCRIPTION
	1	2	3		
0	OFF	OFF	OFF	–	NO Chase
1	ON	OFF	OFF	16	1) Colour 1 fades in, 2) Colour 1 holds, 3) Colour 2 fades in, 4) Colour 2 holds, etc.
2	OFF	ON	OFF	8	1) Colour 1 holds, 2) Color 2 holds, 3) Color 3 holds, etc.
3	OFF	OFF	ON	8	Like chase two, with shutter on colour change

I	**Impostazione della velocità della sequenza**	**microinterruttori 4, 5, 6 e 7**	**16 possibilità**
GB	**Chase speed setting**	**microswitches 4, 5, 6 and 7**	**16 possibilities**
F	**Sélection de la vitesse de la sequence**	**microinterrupteurs 4, 5, 6 et 7**	**16 possibilités**
D	**Eingabe der Geschwindigkeit der Sequenz**	**Mikroschalter 4, 5, 6 und 7**	**16 Möglichkeiten**
E	**Configuración de la velocidad de secuencia**	**microinterruptores 4, 5, 6 y 7**	**16 opciones**

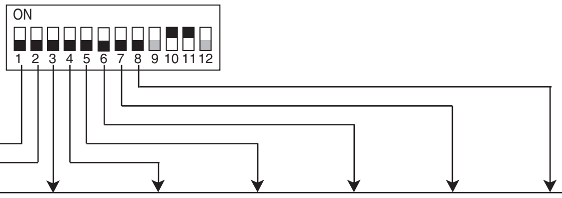


N	DIL SWITCH POSITION				SPEED
	4	5	6	7	
0	OFF	OFF	OFF	OFF	**1 second** per step
1	ON	OFF	OFF	OFF	**2 second** per step
2	OFF	ON	OFF	OFF	**3 second** per step
3	ON	ON	OFF	OFF	**4 second** per step
4	OFF	OFF	ON	OFF	**5 second** per step
5	ON	OFF	ON	OFF	**10 seconds** per step
6	OFF	ON	ON	OFF	**15 seconds** per step
7	ON	ON	ON	OFF	**20 seconds** per step

N	DIL SWITCH POSITION				SPEED
	4	5	6	7	
8	OFF	OFF	OFF	ON	**25 seconds** per step
9	ON	OFF	OFF	ON	**30 seconds** per step
10	OFF	ON	OFF	ON	**35 seconds** per step
11	ON	ON	OFF	ON	**40 seconds** per step
12	OFF	OFF	ON	ON	**45 seconds** per step
13	ON	OFF	ON	ON	**50 seconds** per step
14	OFF	ON	ON	ON	**55 seconds** per step
15	ON	ON	ON	ON	**60 seconds** per step

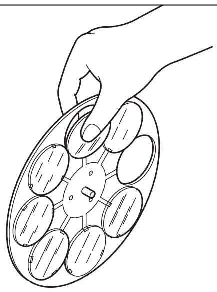
Continua / Continue →

I	**Inserimento colori fissi**	**microinterruttori 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8**
GB	**Fixed colours insertion**	**microswitches 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8**
F	**Activation couleurs fixes**	**microinterrupteurs 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8**
D	**Einsetzen fester Farben**	**Mikroschalter 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8**
E	**Introducción de los colores fijos**	**microinterruptores 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8**



N	DIL SWITCH POSITION								COLOUR
	1	2	3	4	5	6	7	8	
1	▲ ON	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	COLOUR 1 (White)
2	–	▲ ON	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	COLOUR 2 (Red)
3	–	–	▲ ON	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	COLOUR 3 (Yellow)
4	–	–	–	▲ ON	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	COLOUR 4 (Violet)
5	–	–	–	–	▲ ON	OFF ▼	OFF ▼	OFF ▼	COLOUR 5 (Green)
6	–	–	–	–	–	▲ ON	OFF ▼	OFF ▼	COLOUR 6 (Orange)
7	–	–	–	–	–	–	▲ ON	OFF ▼	COLOUR 7 (Blu)
8	–	–	–	–	–	–	–	▲ ON	COLOUR 8 (Pink)

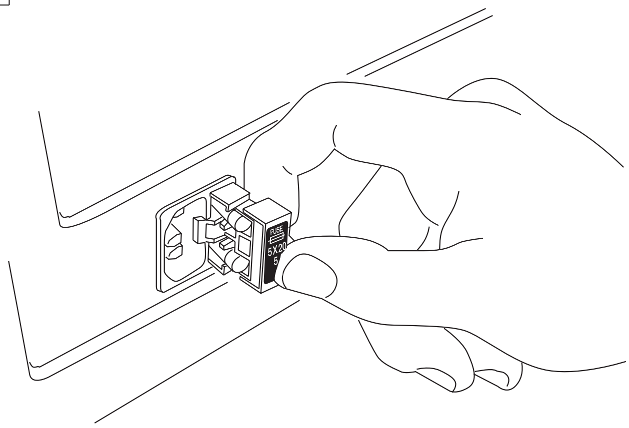
11



Colour Disc

Rosso	Red	Rouge	Rot	Rojo	080384/005
Giallo	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo	080384/002
Viola	Violet	Violet	Violett	Violeta	080384/004
Verde	Green	Vert	Grün	Verde	080384/003
Arancio	Orange	Orange	Orange	Anaranjado	080384/007
Blu	Blue	Bleu	Blau	Azul	080384/001
Rosa	Pink	Rose	Rosa	Rosa	080384/006

12



I

Apertura coperchio cambio lampada - Consultare le istruzioni relative all'apertura e chiusura del coperchio cambio lampada al paragrafo DISIMBALLO E PREDISPOSIZIONE.

Sostituzione lampada - Consultare le istruzioni relative al montaggio lampada al paragrafo DISIMBALLO E PREDISPOSIZIONE.

Sostituzione filtri colore (diametro 31.5) - Figura 11

Sostituzione fusibili - Figura 12

GB

Opening lamp change cover - Refer to the instructions for opening and closing the lamp change cover in the UNPACKING AND PREPARATION section.

Lamp change - Refer to the instructions for lamp change in the UNPACKING AND PREPARATION section.

Changing colour filters (diameter 31.5) - Fig. 11

Changing fuses - Fig. 12

F

Ouverture couvercle remplacement lampe - Consulter les instructions relatives à l'ouverture et fermeture du couvercle remplacement lampe reportées dans le paragraphe DÉBALLAGE ET PRÉPARATION.

Remplacement lampe - Consulter les instructions relatives au montage de la lampe reportées dans le paragraphe DÉBALLAGE ET PRÉPARATION.

Replacement des filtres couleur (diamètre 31.5) - Figure 11

Replacement des fusibles - Figure 12

D

Öffnen des Deckels zum Lampenwechsel - Siehe die Anweisungen über das Öffnen und Schließen des Deckels zum Lampenwechsel im Abschnitt AUSPACKEN UND VORBEREITEN.

Lampenwechsel - Siehe die Anweisungen über die Montage der Lampe im Abschnitt AUSPACKEN UND VORBEREITEN.

Austausch der Farbfilter (Durchmesser 31.5) - Abb. 11

Austausch der Sicherungen - Abb. 12

E

Apertura de la tapa cambio lámpara - Consulte las instrucciones relativas a la apertura y cierre de la tapa cambio lámpara en el punto DESEMBALAJE Y PREPARACION.

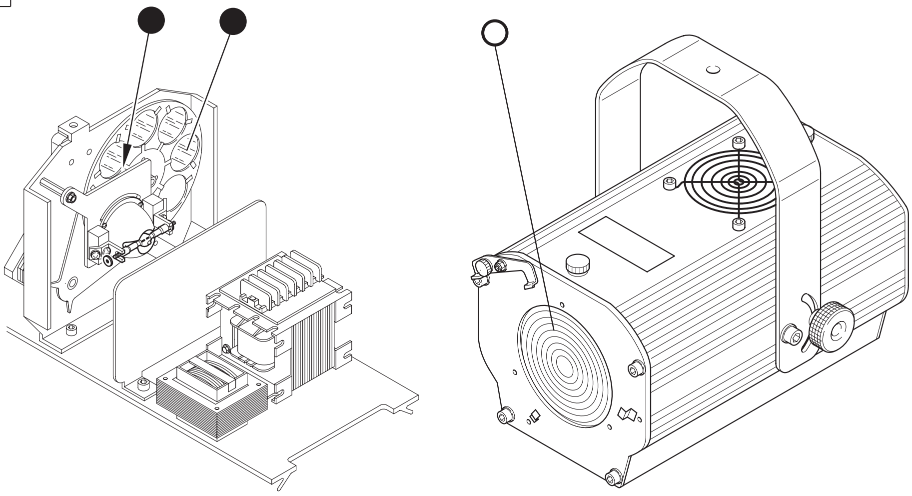
Cambio de la lámpara - Consulte las instrucciones relativas al montaje de la lámpara en el punto DESEMBALAJE PREPARACIÓN.

Sustitución de los filtros de color (diámetro 31.5) - Figura 11

Sustitución de los fusibles - Figura 12

Continua / Continue →

13



Parti che necessitano di una pulizia frequente.
Parts requiring frequent cleaning.
○ Pièces qui doivent être nettoyées fréquemment.
Teile, die häufig gereinigt werden müssen.
Partes que necesitan limpieza frecuente.

Parti che necessitano di una pulizia mensile.
Parts requiring monthly cleaning.
● Pièces qui doivent être nettoyées mensuellement.
Teile, die einmal monatlich gereinigt werden müssen.
Partes que necesitan limpieza mensual.

I

Pulizia periodica - Figura 13

Per mantenere funzionalità e rendimento ottimali per lungo tempo è indispensabile effettuare una pulizia periodica delle parti soggette all'accumulo di polveri e grassi. La frequenza con la quale effettuare le operazioni sotto indicate dipende da diversi fattori, quali la quantità di movimenti degli effetti e la qualità dell'ambiente di lavoro (umidità dell'aria, presenza di polvere, salsedine, ecc.).

Per rimuovere lo sporco dal riflettore e dai filtri usare un panno morbido inumidito di un qualsiasi liquido detergente per la pulizia del vetro.

Annualmente si consiglia di sottoporre il proiettore a personale tecnico qualificato per una manutenzione straordinaria consistente nelle seguenti operazioni:

- Pulizia generale delle parti interne.
- Controllo visivo generale di componenti interni, cablaggio, parti meccaniche, ecc.
- Controlli elettrici, fotometrici e funzionali e riparazioni eventuali.

GB

Periodical cleaning - Fig. 13

To ensure optimal operation and performance for a long time it is essential to periodically clean the parts subject to dust and grease deposits. The frequency with which the following operations are to be carried out depends on various factors, such as the amount of the effects and the quality of the working environment (air humidity, presence of dust, salinity, etc.).

Use a soft cloth dampened with any detergent liquid for cleaning glass to remove the dirt from the reflectors and filters.

It is recommended that the projector undergoes an annual service by a qualified technician for special maintenance involving the following operations:

- General cleaning of internal parts.
- General visual check of the internal components, cabling, mechanical parts, etc.
- Electrical, photometric and functional checks and eventual repairs.

F

Nettoyage périodique - Figure 13

Pour ne pas compromettre le bon fonctionnement et le rendement de l'appareil, nettoyer régulièrement les parties sur lesquelles la poussière et la graisse ont tendance à s'accumuler. La fréquence avec laquelle il faut effectuer les opérations indiquées ci-après dépend de plusieurs facteurs comme la quantité de mouvements des effets et la qualité du lieu d'installation (humidité de l'air, présence de poussière, salinité, etc.).

Pour enlever la saleté du réflecteur et des filtres, utiliser un chiffon doux imbibé d'un liquide détergent pour le nettoyage des vitres.

Il est conseillé de confier une fois par an le projecteur à du personnel technique qualifié pour un entretien extraordinaire qui devra comporter les opérations suivantes:

- Nettoyage général des parties internes.
- Contrôle visuel général des composants internes, du câblage, des pièces mécaniques, etc..
- Contrôles électriques, photométriques et fonctionnels, éventuelles réparations.

D

Regelmäßige Reinigung - Abb. 13

Um die optimale Funktionalität und Leistung des Geräts für lange Zeit zu bewahren, ist eine regelmäßige Reinigung der Teile, an denen sich leicht Staub und Fett ansammeln, unverzichtbar. Die Häufigkeit, mit der die nachstehenden Vorgänge durchzuführen sind, hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie die Menge Bewegungen der Effektmodule und die Beschaffenheit der Arbeitsumgebung (Luftfeuchtigkeit, Staub- und Salzhaltigkeit usw.).

Zum Reinigen des Reflektors und der Filter ein weiches Tuch verwenden, das mit einem gängigen Glasreinigungsmittel angefeuchtet ist.

Einmal jährlich sollte der Projektor außerdem qualifiziertem Fachpersonal übergeben werden, um ihn einer außerordentlichen Wartung zu unterziehen, die mindestens folgende Arbeiten umfasst:

- Allgemeine Reinigung der Innenteile.
- Allgemeine Sichtkontrolle der inneren Bauteile, Verdrahtungen, mechanischen Teile usw.
- Elektrische, fotometrische und funktionelle Kontrollen, eventuelle Reparaturen.

E

Limpieza periódica - Figura 13

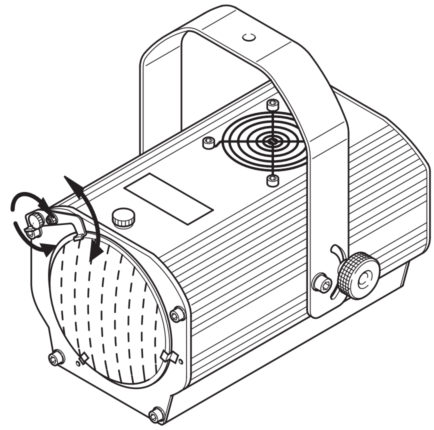
Para conservar las prestaciones y el rendimiento del proyector durante mucho tiempo, es indispensable limpiar periódicamente las partes donde se depositan polvos y grasas. La frecuencia de la limpieza depende de varios factores, como la cantidad de movimientos de los efectos y las características del ambiente de trabajo (humedad del aire, presencia de polvo, salinidad, etc.).

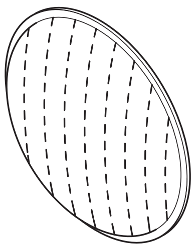
Para limpiar el reflector y los filtros, utilice un paño suave humedecido en cualquier limpiacristales no corrosivo.

Se aconseja hacer revisar el proyector una vez al año par personal técnico cualificado para que realice un mantenimiento extraordinario consistente en las siguientes operaciones:

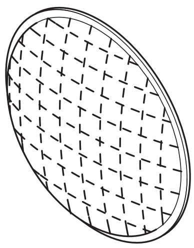
- Limpieza general de las partes internas.
- Control visual general de componentes internos, cableado, partes mecánicas, etc.
- Controles eléctricos, fotométricos y de funcionamiento y posibles reparaciones.

COLORWAVE 300

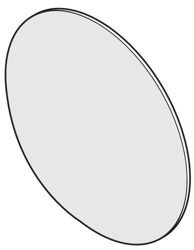




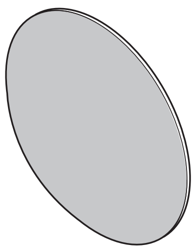
Code 080383/001
Ovalizer Filter



Code 080382/001
Diffusion Filter



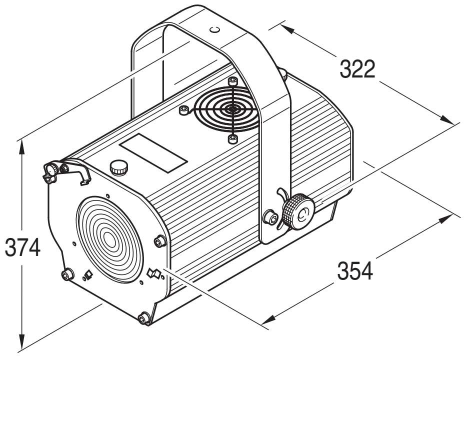
Code 080392/001
Frost Filter “90”



Code 080392/002
Frost Filter “400”

- [ ] 230V 50Hz
- [ ] 240V 50Hz
- [ ] 208V 60Hz
- [ ] 200V 50Hz
- [ ] 200V 60Hz

CE



I DATI TECNICI

Alimentazioni disponibili
- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Il proiettore è predisposto per il funzionamento a tensione e frequenza indicate sul retro dell'apparecchio.

Potenza assorbita

500VA a 230V 50HZ (rifasamento 35µF di serie)

Lampada

A ioduri metallici alimentata tramite speciale alimentatore incorporato.
- Tipo HTI 300W/DX
  - Attacco SFc 10-4
  - Temperatura colore 6500 K
  - Flusso luminoso 22000 lm
  - Vita media 750 h
  - Posizione di lavoro qualsiasi
- Tipo HTI 300W/DEL
  - Attacco SFc 10-4
  - Temperatura colore 5700 K
  - Flusso luminoso 20000 lm
  - Vita media 3000 h
  - Posizione di lavoro p45

Motori

N. 2 motori passo-passo, funzionanti a micropassi, totalmente controllati da microprocessore.

Gruppo ottico
- Riflettore ellittico ad elevata resa luminosa.
- Lente Fresnel: diametro 152 mm, focale 100 mm.

Canali

N. 2 canali di controllo.
1 - Disco Colori
2 - Oscuratore/Stop/Strobo

Ingressi

DMX 512

Grado di protezione IP20
- Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensioni superiori ai 12 mm.
- Nessuna protezione contro la penetrazione di liquidi.

Marcatura CE

Conforme alle Direttive dell'Unione Europea di Bassa Tensione 73/23 e Compatibilità Elettromagnetica 89/336.

Dispositivi di sicurezza
- 2 fusibili di protezione
- Interruzione automatica dell'alimentazione in caso di surriscaldamento o di mancato funzionamento del sistema di raffreddamento.
- Disinserimento automatico dell'alimentazione all'apertura del coperchio superiore.

Raffreddamento

A ventilazione forzata tramite ventola assiale.

Corpo
- In alluminio pressofuso ed estruso.
- Verniciatura a polveri epossidiche.

Posizione di lavoro

Funzionamento in qualsiasi posizione, limitatamente alle caratteristiche della lampada utilizzata.

Pesi e dimensioni

Peso: 13 kg circa.

GB TECHNICAL INFORMATION

Power supplies available
- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

The projector is designed to work at the frequency and voltage given on the back of the appliance.

Input power

500VA at 230V 50Hz (p.f. correction 35µF standard).

Lamp

Discharge lamp with built-in power supply unit.
- Type HTI 300W/DX
  - Cap SFc 10-4
  - Colour temperature 6500 K
  - Luminous flux 22000 lm
  - Average life 750 h
  - Any working position
- Type HTI 300W/DEL
  - Cap SFc 10-4
  - Colour temperature 5700 K
  - Luminous flux 20000 lm
  - Average life 3000 h
  - Working position p45

Motors

2 stepper motors, operating with microsteps, totally microprocessor controlled.

Optical unit
- Elliptic reflector with high luminous efficiency.
- Fresnel lens: diameter 152 mm, focal length 100 mm.

Channels

2 control channels.
1 - Colour Disc
2 - Dimmer/Stopper/Strobe

Inputs

DMX 512

IP20 protection rating
- Protected against the entry of solid bodies larger than 12mm (0.47").
- No protection against the entry of liquids.

CE Marking

In conformity with the European Union Low Voltage Directive 73/23 and Electromagnetic compatibility Directive 89/336.

Safety Devices
- 2 line fuses
- Automatic break in power supply in case of overheating or failed operation of cooling system.
- Power supply cut off automatically on opening the side covers.

Cooling

Forced ventilation with axial fans.

Body
- In die-cast and extruded aluminium.
- Epoxy powder painting.

Working position

Operation in any position, limited to the specifications of the lamp used.

Weights and dimensions

Weight: about 13 kg (28 lbs 10 ozs)

F DONNEES TECHNIQUES

Alimentations disponibles

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Le projecteur est prévu pour fonctionner avec une tension et fréquence correspondant à celles indiquées à l'arrière de l'appareil.

Puissance absorbée

500VA à 230V 50Hz (Rephasage 35µF en standard).

Lampe

A iodures métalliques, alimentée par un dispositif spécial incorporé dans l'appareil.

- Type HTI 300W/DX
- Culot SFc 10-4
- Température couleur 6500 K
- Flux lumineux 22000 lm
- Durée de Vie moyenne 750 h
- Toutes les positions de travail
- Type HTI 300W/DEL
- Culot SFc 10-4
- Température couleur 5700 K
- Flux lumineux 20000 lm
- Durée de Vie moyenne 3000 h
- Positions de travail p45

Moteurs

N. 2 moteurs pas-à-pas, fonctionnant par micropas, totalement contrôlés par microprocesseur.

Groupe optique

- Réflecteur elliptique à haut rendement lumineux.
- Lentille Fresnel: diamètre 152 mm, focale 100 mm.

Canaux

2 canaux de contrôle
1 - Disque couleurs
2 - Gradateur/Stop/Strobo

Entrées

DMX 512

Degré de protection IP20

- Protégé contre la pénétration de corps solides ayant une dimension supérieure à 12mm.
- Aucune protection contre la pénétration de liquides.

Marquage CE

Conforme aux Directives de l'Union Européenne Basse Tension 73/23 et Compatibilité Electromagnétique 89/336.

Dispositifs de sécurité

- 2 fusibles de protection.
- Coupure automatique de l'alimenta-tion en cas de surchauffe ou de panne du système de refroidissement.
- Coupure automatique de l'alimentation en cas d'ouverture des couvercles.

Refroidissement

A ventilation forcée par ventilateurs axiaux.

Corps

- En aluminium moulé sous pression et extrudé.
- Peint aux poudres époxy.

Position de travail

Fonctionne dans toutes les positions, dans les limites des caractéristiques de l'ampoule.

Poids et dimensions

Poids: 13 kg environ.

D TECHNISCHE DATEN

Vorhandene Netzversorgung

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Der Projektor ist für den Betrieb bei der auf dem Typenschild an dem Gerätesockel angegebenen Spannung und Frequenz ausgelegt.

Leistungsaufnahme

500VA bei 230V 50Hz (Blindstromkompensation 35µF serienmäßig).

Lampe

Jodid-Metalldampflampen, Versorgung mit speziellem, in das Gerät eingebautem orschaltgerät.

- Typ HTI 300W/DX
- Sockel SFc 10-4
- Farbtemperatur 6500 K
- Lichtfluss 22000 lm
- Durchschnittliche Lebensdauer 750 h
- Beliebige Einbauposition
- Typ HTI 300W/DEL
- Sockel SFc 10-4
- Farbtemperatur 5700 K
- Lichtfluss 20000 lm
- Durchschnittliche Lebensdauer 3000 h
- Einbaustellung p45

Motoren

2 Mikro-Schrittmotoren, vollständig mikroprozessorgesteuert.

Optikgruppe

- Elliptischer Reflektor mit hoher Lichtausbeute.
- Fresnel-Linse: Durchmesser 152 mm, Brennweite 100 mm.

Kanäle

2 Kontrollkanäle
1 - Farbrad
2 - Dimmer/Stopper/Strobe

Eingänge

DMX 512

Schutzklasse IP20

- Schutz gegen das Eindringen fester Körper, die größer sind als 12mm.
- Kein Schutz gegen das Eindringen von Flüssigkeiten.

CE-Kennzeichnung

Entspricht den Richtlinien der Europäischen Union (Niederspannungsrichtlinie 73/23; elektromagnetische Verträglichkeit 89/336).

Sicherheitsvorrichtungen

- 2 Sicherungen.
- Automatische Abschaltung der Stromzufuhr bei Überhitzung oder Ausfall des Kühlsystems.
- Abschaltung der Stromzufuhr bei Öffnung der Deckel.

Kühlung

Kühlsystem mit Zwangslüftung durch Axiallüfter.

Gehäuse

- Aus druckgegossenem und stranggepresstem Aluminium.
- Epoxydpulverbeschichtung.

Einbauposition

Beliebige Einbauposition, Einschränkung je nach Charakteristiken der verwendeten Lampe.

Maße und Gewichte

Gewicht: rund 13 kg.

E DATOS TÉCNICOS

Alimentaciones disponibles

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

El proyector está preparado para funcionar a la tensión y frecuencia indicadas la base del aparato.

Potencia absorbida

500VA de 230V 50Hz (ajuste de fase 35µF de serie).

Lámpara

De yoduros metálicos, abastecida por un alimentador especial incorporado en el aparato.

- Tipo HTI 300W/DX
- Casquillo SFc 10-4
- Temperatura de color 6500 K
- Flujo luminoso 22000 lm
- Vida media 750 h
- Posición de trabajo cualquiera
- Tipo HTI 300W/DEL
- Casquillo SFc 10-4
- Temperatura de color 5700 K
- Flujo luminoso 20000 lm
- Vida media 3000 h
- Posición de trabajo p45

Motores

N. 2 motores de micropasos totalmente controlados por microprocesador.

Grupo óptico

- Reflector elíptico de elevado rendimiento luminoso.
- Lente de Fresnel: diámetro 152 mm, focal 100 mm.

Canales

2 canales de control.
1 - Disco de colores
2 - Obscurecedor/Stop/Estrobo

Entradas

DMX 512

Grado de protección IP20

- Protegido contra la entrada de cuerpos sólidos de dimensiones superiores a 12 mm.
- Ninguna protección contra la entrada de agua.

Marcado CE

Conforme a las Directrices de la Unión Europea de Baja Tensión 73/23 y Compatibilidad Electromagnética 89/336.

Dispositivos de seguridad

- 2 fusibles protectores.
- Desconexión automática de la alimentación en caso de recalentamiento o de fallo del sistema de enfriamiento.
- Desconexión automática de la alimentación al abrirse la tapa.

Enfriamiento

Por ventilación forzada con ventiladores axiales.

Cuerpo

- De aluminio moldeado a presión y extrusionado.
- Pintado con resina epoxi en polvo.

Posición de trabajo

Funciona en cualquier posición conforme a las características de la lámpara.

Pesos y medidas

Peso: unos 13 kg.

I CAUSA E SOLUZIONE DEI PROBLEMI — **GB** CAUSE AND SOLUTION OF PROBLEMS

F CAUSE ET SOLUTION DES PROBLEMES — **D** URSACHEN UND ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN — **E** CAUSAS Y SOLUCIONES DE PROBLEMAS

I

ANOMALIE

IL PROIETTORE NON SI ACCENDE	L'ELETTRONICA NON FUNZIONA	PROIEZIONE DIFETTOSA	LUMINOSITÀ RIDOTTA	***POSSIBILI CAUSE***	***CONTROLLI E RIMEDI***
●				Mancanza di alimentazione di rete.	Verificare la presenza della tensione sulla presa di alimentazione e/o la conducibilità del fusibili.
●			●	Lampada esaurita o difettosa.	Sostituire lampada (vedi istruzioni).
	●			Cavo di trasmissione dei segnali guasto o scollegato.	Sostituire cavi.
	●			Codifica errata.	Verificare codifica (vedi istruzioni).
	●			Difetto nei circuiti elettronici.	Interpellare tecnico autorizzato.
		●		Rottura lenti o riflettore.	Interpellare tecnico autorizzato.
		●	●	Deposito di polveri o grasso.	Procedere alla pulizia (vedi istruzioni).

GB

PROBLEMS

THE PROJECTOR WILL NOT SWITCH ON	ELECTRONICS NON-OPERATIONAL	DEFECTIVE PROJECTION	REDUCED LUMINOSITY	***POSSIBLE CAUSES***	***CHECKS AND REMEDIES***
●				No mains supply.	Check that power is available at the mains socket and/or that fuses are intact.
●			●	Lamp exhausted or defective.	Replace the lamp. (See instructions).
	●			Signal transmission cable faulty or disconnected.	Replace the cables.
	●			Incorrect addressing.	Check the addressing (see instructions)
	●			Fault in the electronic circuits.	Call an authorised technician.
		●		Lenses reflector broken	Call an authorised technician.
		●	●	Dust or grease deposited.	Clean (see instructions).

F

ANOMALIES

LE PROJECTEUR NE S'ALLUME PAS	L'ELECTRONIQUE NE FONCTIONNE PAS	PROJECTION DEFECTUEUSE	REDUCTION DE LA LUMINOSITE	***CAUSES POSSIBLES***	***CONTROLES ET REMEDES***
●				Absence de courant.	Vérifier si le courant passe sur la prise d'alimentation et/ou la conductibilité des fusibles.
●			●	Lampe déchargée ou défectueuse.	Remplacer la lampe (voir instructions).
	●			Câble de transmiss. des signaux en panne ou déconnecté.	Remplacer les câbles.
	●			Codification erronée.	Voir instructions de codification des projecteurs.
	●			Problèmes sur les circuits électroniques.	Faire appel à un technicien autorisé.
		●		Lentilles ou réflecteure casses.	Faire appel à un technicien autorisé.
		●	●	Dépôt de poussière ou de graisse.	Nettoyer (voir instructions).

D

STÖRUNGEN

DER PROJEKTOR SCHALTET SICH NICHT EIN	ELEKTRONIK FUNKTIONIERT NICHT	FEHLERHAFTE PROJEKTION	VERRINGERTE LEUCHTKRAFT	***MÖGLICHE URSACHE***	***KONTROLLEN UND ABHILFE***
●				Keine Stromversorgung.	Die Spannung an der Versorgungssteckdose und/oder die Leitfähigkeit der Sicherungen überprüfen.
●			●	Lampe erschöpft oder defekt.	Lampe ersetzen (siehe Anweisungen).
	●			Übertragungskabel der Signale defekt oder nicht verbunden.	Kabel ersetzen.
	●			Fehlerhafte Codierung.	Codierung überprüfen (siehe Anweisungen).
	●			Defekt in den Elektronikschaltungen.	Einen autorisierten Techniker anfordern.
		●		Bruch der linsen oder der Reflektors.	Einen autorisierten Techniker anfordern.
		●	●	Ablagerungen von Staub oder Fett.	Reinigen (siehe Anweisungen).

E

ANOMALIAS

EL PROYECTOR NO SE ENCIENDE	EL SISTEMA ELECTRÓNICO NO FUNCIONA	PROYECCIÓN DEFECTUOSA	POCA LUMINOSIDAD	***CAUSAS POSIBLES***	***CONTROLES Y SOLUCIONES***
●				Falta de alimentación de la red.	Verificar la presencia de corrienteen la toma o la conductividad de los fusibles.
●			●	Lámpara agotada o defectuosa.	Sustituya la lámpara según las instrucciones.
	●			Cable de transmisión de las señales averiado o desconectado.	Sustituya el cable.
	●			Codificación errónea.	Controle la codificación según las instrucciones.
	●			Fallo de los circuitos electrónicos.	Consulte a un técnico autorizado.
		●		Rotura de las lentes o del reflector.	Consulte a un técnico autorizado.
		●	●	Acumulación de polvo o grasa.	Limpie según las instrucciones.

Cod. 099442

studio

Rev. 1 08/04